

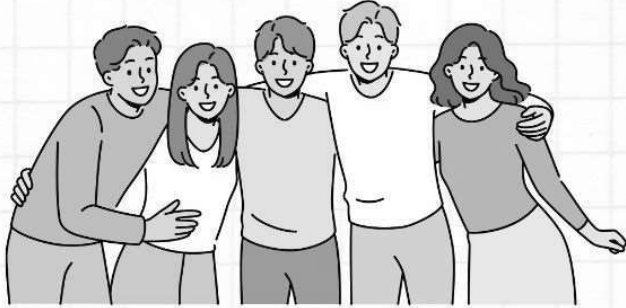
報道発表資料の配付日時 11月15日(金) 10時00分

発表項目 (行事名)	北海道外国人相談センターによる移動相談会(倶知安町)の開催について		
記者レクチャー のお知らせ	(実施日時)	発表者	
		発表場所	
概要	<p>道では「北海道外国人相談センター」を開設して、道内に在住する外国人から寄せられる様々な相談へ多言語で対応しており、電話、メール、SNS等により道内各地域からの相談にも応じています。</p> <p>この度、後志地域に在住する外国人の方々の生活不安の解消などを図るため、次のとおり移動相談会を開催します。また、倶知安町による「生活オリエンテーション」をテーマとしたセミナーも開催します。</p> <p style="text-align: center;">記</p> <p>1 日 時 セミナー : 令和6年11月21日(木) 13:00~14:00 移動相談会 : 令和6年11月21日(木) 14:00~17:30</p> <p>2 場 所 倶知安町役場3階 第1委員会室(倶知安町北1条東3丁目3番地)</p> <p>3 対応言語 当日は英語等に対応した相談員を配置するほか、電話通訳サービスを活用し、全11か国語以上で対応します。</p> <p>4 その他 最新の情報については、相談センターHP (https://www.hiecc.or.jp/soudan/) をご確認ください。</p>		
参考	「北海道外国人相談センター」は、道が設置し、道の委託を受けた公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター(通称:HIECC(ハイエック))が運営しています。		
報道(取材)に当たってのお願い	当日の取材を希望される場合は、会場受付にてその旨をお伝えください。また、取材に当たっては、相談者のプライバシーの保護に配慮願います。		
他のクラブとの関係	同時配付 同時レタ	(場所) 後志総合振興局記者クラブ	
担当 (連絡先)	総合政策部国際局国際課多文化共生係(担当者:幅口) 電話:011-204-5114 内線:21-203		

ORIENTATION FOR NEW RESIDENTS

RULES & MANNERS FOR A SMOOTH TRANSITION TO LIFE IN JAPAN

がいこくじんむ せいかつ
外国人向けセミナー 生活オリエンテーション



がつ にち
11月21日 NOV 21
もく
木・THURSDAY 13:00-14:00

Participation is free!

さんか は 無料です!

ないよう 内容・CONTENT



This orientation, for new foreign residents in the Kutchan area, introduces need-to-know rules and manners for a smooth and worry-free transition to life here in Japan.

「生活オリエンテーション」では、倶知安町に新しく転入した外国人住民が、日本での生活を円滑に進めらてるよう、生活マナー・ルール等を紹介いたします。

01 生活・手続き等に関する説明会 MANNERS / RULES / PROCEDURES

生活マナー・ルールに関する説明
Explanation of manners and rules for daily life
国民健康保険や税金等に関する説明
Explanation of national health insurance, taxes, etc.

02 ごみの分別体験会 TRASH SORTING EXPERIENCE

缶やペットボトルなどのゴミを実際に分別してみる
Hands-on practice of sorting trash such as cans, plastic bottles, etc.

そうだん 相談・CONSULT



After the seminar there will be a Free Consultation Session. In addition to counselors from the Hokkaido Foreign Resident Support Center, you can also consult one-on-one with a certified scrivener and staff from the Sapporo Immigration Bureau.

セミナーの後は「移動相談会in倶知安」が開催されます。相談会では北海道外国人相談センターの相談員に加えて、行政書士、及び札幌出入国在留管理局の職員と個別相談もできます！

こうし 講師・SPEAKERS



倶知安町役場 住民環境課

Residential Affairs & Environment Division, Kutchan Town Office

倶知安町役場 福祉医療課

Welfare & Medical Service Division, Kutchan Town Office

倶知安町役場 税務課

Tax Division, Kutchan Town Office

ばしよ 場所・LOCATION



倶知安町役場 3階 第1委員会室

倶知安町 北1条 東3丁目 3番地

Kutchan Town Hall,
3F Committee Room #1

3-3, Kita 1-jo Higashi, Kutchan Town

<https://maps.app.goo.gl/6ZRrg1arLtkLttvv8>



げんご 言語・LANGUAGE



日本語・英語 Japanese / English

もうしこみ 申込・APPLY



<https://forms.gle/9yt6EcWc1vtqgX5n7>





が っ に ち
11月21日
14:00 ~ 17:30



KUTCHAN
くっちゃん
倶知安

Consultations for Foreign Residents in Kutchan

FREE

November 21 (Thursday) from 2:00 pm to 5:30 pm

- **Support Center Staff:** for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.
- **Certified Scriveners:** for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.
- **Immigration Officials:** for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc.

*If you want to consult with an Immigration Official, you must make a reservation by November 18th (Monday).

英語

い っ だ う そ う だ ん か い く っ ち ゃ ん
移動相談会 in 倶知安

無料

が っ に ち も く よ う び
11月21日 (木曜日) 14:00~17:30

- **相談センターの相談員:** 健康保険、年金、運転免許、労働問題など
- **行政書士:** 在留資格 (ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用など
- **札幌 出入国 在留 管理局:** 在留資格 (ビザ)、再入国の許可、永住申請など

※札幌 出入国 在留 管理局の職員と相談したい場合は、

11月18日 (月) までに 予約をしてください。

日本語

Sesión de consulta en Kutchan

GRÁTIS

21 de noviembre (jueves) 14:00~17:30

- **Personal del Hokkaido Foreign Resident Support Center:** podrá consultar a cerca del seguro de salud, pensión, licencia de conducir, problemas laborales, etc.
- **Escribano administrativo:** podrá consultar a cerca estado de residencia, contratos, testamentos, registro de automóvil, uso de terreno, etc.
- **Personal de la Oficina de Inmigración de Sapporo:** podrá consultar a cerca del estado de residencia, permiso de re-ingreso, Residencia permanente, etc.

*En caso de que desee consultar con el personal de la oficina de Inmigración, realice la reserva hasta el lunes 18 de noviembre.

スペイン語

Konsultasi untuk Warga Negara Asing di Kutchan

GRATIS

21 November (Kamis) pukul 14:00 ~ 17:30

- **Staf Pusat Dukungan** pertanyaan terkait asuransi kesehatan, pensiun, SIM, masalah pekerjaan, dll.
- **Ahli Tulis Bersertifikat:** pertanyaan terkait status tempat tinggal, kontrak, surat wasiat, SIM penemudi, penggunaan lahan, dll.
- **Pejabat Imigrasi:** pertanyaan terkait status kependudukan, masuk kembali izin, tempat tinggal permanen, dll.

*Jika Anda ingin berkonsultasi dengan Petugas Imigrasi Sapporo, silakan membuat janji temu paling lambat hari Senin, 18 November.

インドネシア語

移动咨询会 (专家咨询) in 倶知安

免费

11月21日 (周四) 的 14:00~17:30

- **本中心咨询员:** 健康保险、年金、驾照、劳动等相关问题都可咨询。
- **行政书士:** 在留资格 (签证)、契约书、遗书、汽车注册、土地活用等问题都可进行咨询。
- **札幌出入国在留管理局职员:** 在留资格 (签证)、再次入境措施、永住许可申请等问题都可进行咨询。

※如果您想咨询札幌出入国在留管理局, 请您在11月18日 (周一) 之前预约。

中国語・简体字

移動諮詢會 (專家諮詢) in 倶知安

免費

11月21日 (週四) 的 14:00~17:30

- **本中心諮詢員:** 健康保險、年金、駕照、勞動等相關問題都可諮詢。
- **行政書士:** 在留資格 (簽證)、契約書、遺書、汽車註冊、土地活用等問題都可進行諮詢。
- **札幌出入國在留管理局職員:** 在留資格 (簽證)、再次入境措施、永住許可申請等問題都可進行諮詢。

※如果您想諮詢札幌出入國在留管理局, 請您在11月18日 (週一) 之前預約。

中国語・繁体字



Kutchan Town Hall, 3F Committee Room #1
(3-3, Kita 1-jo Higashi, Kutchan Town)

くっちゃんちょうやくば かい だい いいんかいしつ
倶知安町役場 3階 第1委員会室
くっちゃんちょう きた じょう ひがし ちょうめ ほんち
(倶知安町 北1条 東3丁目 3番地)

<https://maps.app.goo.gl/6ZRrg1arLtkLttvv8>



Reservation
もうこ
申し込み
予約
予約
Reservas
Reservasi



<https://forms.gle/9yt6EcWc1vtqgX5n7>



011-200-9595

support@hiecc.or.jp